

VOLKSWAGEN

AKTIENGESELLSCHAFT



Instrucciones de manejo

Dispositivo de prueba del sistema de protección antivuelco VAS 611 005



Revisión	Fecha	Motivo
V01	19.10.2017	Primera edición
V02	25.06.2024	Revisión completa Transferencia Stodia
V03	20.05.2025	NOM-marca

Pie de imprenta

Fabricante

STODIA GmbH
Tecnología de almacenamiento y diagnóstico
Im Freitagsmoor 45
D-38518 Gifhorn
Teléfono: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0
info@stodia.de
www.stodia.de

Reproducción

La reproducción o reimpresión, aunque sea parcial, siempre requiere la autorización por escrito del fabricante.

Derechos de autor

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES DE MANEJO ORIGINALES

Reservados todos los derechos

Todos los textos, imágenes y gráficos están sujetos a los derechos de autor y otras leyes de protección de la propiedad intelectual.

Copyright 2025 STODIA GmbH.

Fuentes de imágenes

Las señales de aviso, así como los símbolos de prohibición, obligación y los símbolos normalizados proceden de fuentes públicas, como las zonas de acceso general de Internet. Las imágenes CAD y las fotos de los productos proceden del fabricante. El material gráfico que muestra el producto en su aplicación lleva referencia de la fuente.

Índice

PIE DE IMPRENTA	2
ÍNDICE	3
INTRODUCCIÓN	4
Observaciones preliminares	4
Validez de la Declaración de conformidad	4
Datos del fabricante	4
SEGURIDAD	5
Niveles de aviso	5
Instrucciones importantes de seguridad	5
Equipo de protección individual	6
Uso adecuado	6
Zona de seguridad	7
Requisito al grupo de destino	7
Obligaciones del usuario	7
DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO	8
Volumen de suministro	8
Estructura	8
Dispositivo de prueba	8
Cable de interfaz del sistema de protección antivuelco VAS 611 005/1	9
Elementos de visualización y manejo	9
Elementos de manejo	10
Elementos de visualización	10
Símbolos y conexiones	11
1.1.1 Placa de características	11
1.1.2 Etiqueta de advertencia	12
Datos técnicos	13
MANEJO	14
Puesta en servicio	14
Prueba del sistema de protección antivuelco	14
Limpieza	17
Almacenamiento y transporte	17
Desecho	17
Mantenimiento	17
AYUDA	17
Garantía	17
Servicio de atención al cliente	17

Observaciones preliminares

Léase detenidamente estas instrucciones de manejo antes de utilizar el producto.

El producto se suministra con una memoria USB en la que se guardan las instrucciones de manejo en varios idiomas. Encontrará la versión válida en cada caso y otros idiomas en nuestra página web.

En el producto se encuentra un código QR. Escaneándolo con un terminal con conexión a Internet, irá directamente al área de descargas de su producto.

Todas las instrucciones de manejo son parte esencial del producto y deben guardarse junto con el producto. En caso de venta o traspaso, las instrucciones de manejo deben entregarse al nuevo usuario.

Además de estas instrucciones de manejo, para los trabajos en el sistema de protección antivuelco son vinculantes todas las normativas pertinentes del fabricante del vehículo. Entre estas se encuentran las instrucciones del fabricante de vehículos y del usuario, así como las especificaciones de seguridad operativa y el estado de la técnica en el manejo del sistema de protección antivuelco.

Validez de la Declaración de conformidad

La declaración de conformidad expedida se aplica al producto descrito en las instrucciones de manejo. Si se realizan cambios, remodelaciones o ampliaciones, la Declaración de conformidad y la Evaluación de riesgos pierden su validez.

Datos del fabricante

Desde su fundación, las actividades de la empresa se han centrado en la electromovilidad orientada al futuro. STODIA GmbH desarrolla y produce soluciones individuales para la industria del automóvil, para el área de almacenamiento de energía, para los talleres de servicio o para el parque móvil especial.

Los productos principales son sistemas innovadores de almacenamiento, tanto fijos como móviles, que son elementos clave para impulsar la transición y la autonomía energéticas. La cartera de STODIA GmbH también incluye tecnología de carga y baterías inteligente, sistemas de diagnóstico, gestión de baterías y celdas, así como tecnología de medición y diagnóstico de todo el vehículo.

Con su experiencia en el desarrollo de software y hardware, STODIA GmbH es siempre un socio fiable a su lado, desde el prototipo hasta la producción en serie – MADE IN GERMANY.

Estas instrucciones de manejo tienen validez únicamente para el producto siguiente:

Número de artículo: 22101199

Denominación: Dispositivo de prueba del sistema de protección antivuelco VAS 611 005

Niveles de aviso

Este capítulo le informa sobre los niveles de aviso que se encuentran en estas instrucciones de manejo.

PELIGRO

La no observación de la instrucción de seguridad TENDRÁ como consecuencia la muerte o lesiones corporales graves.

AVISO

La no observación de la instrucción de seguridad PUEDE tener como consecuencia la muerte o lesiones corporales graves.

ATENCIÓN

La no observación de la instrucción de seguridad puede tener como consecuencia daños en el producto.

Instrucciones importantes de seguridad

Este capítulo le informa sobre las instrucciones de seguridad que deben observarse al manipular el producto.



PELIGRO

Peligro de muerte por explosión

La activación incontrolada del sistema de protección antivuelco provoca la muerte y lesiones graves.

La entrada de líquidos o humedad puede producir cortocircuitos. Los cortocircuitos pueden provocar la activación incontrolada del sistema de protección antivuelco.

- Impida que el producto entre en contacto con líquidos.
- Impida que el producto entre en contacto con sustancias químicas.
- No use el producto en habitaciones húmedas o en exteriores.
- Proteja el producto de todo tipo de condiciones climáticas.
- No intente abrir ni dañar el producto.



AVISO

Peligro de muerte por lesiones graves

El uso del dispositivo de prueba desactiva los bloqueos de seguridad del sistema de protección antivuelco. Las fuerzas liberadas por la activación del sistema de protección antivuelco pueden causar lesiones graves o incluso mortales.

- Conecte el dispositivo de prueba al vehículo únicamente cuando lo indiquen las instrucciones de manejo.
- Antes de utilizar el dispositivo de prueba, advierta a otras personas y asegúrese de que no haya nadie en el radio de acción del sistema de protección antivuelco.



ATENCIÓN

¡Peligro de daños!

Los productos que se caigan pueden resultar dañados.

- Asegúrese de que el producto no se tire ni se caiga.

Equipo de protección individual



Cuando se trabaje con el producto, debe utilizarse el siguiente equipo de protección individual:

- Lleve siempre protección ocular y auditiva.

Uso adecuado

El dispositivo de prueba del sistema de protección antivuelco se utiliza para comprobar el funcionamiento del sistema de protección antivuelco.

El dispositivo de prueba del sistema de protección antivuelco admite actualizaciones y se puede adaptar a futuras aplicaciones a través de actualizaciones de firmware.

Utilice sólo las conexiones de enchufe del vehículo especificadas por el fabricante del vehículo en la búsqueda de fallos guiada.

En estas instrucciones de manejo, los fabricantes de vehículos son exclusivamente fabricantes de vehículos del Grupo Volkswagen.

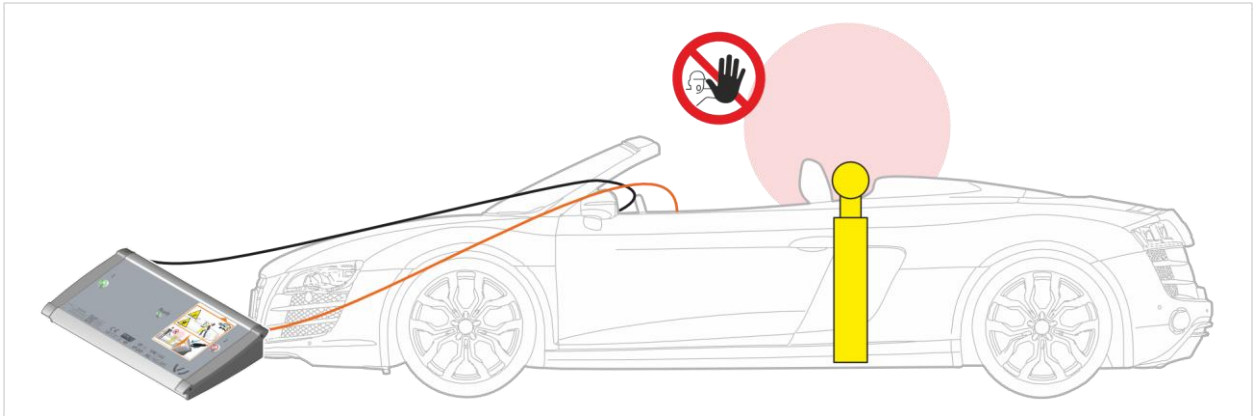
Está prohibido cualquier uso distinto.

Zona de seguridad

El uso del dispositivo de prueba activa el sistema de protección antivuelco. Para prevenir lesiones graves, el usuario debe estar en la zona de seguridad del vehículo que va a comprobar cuando realice la prueba del sistema de protección antivuelco. El usuario u otras personas no deben encontrarse en ningún momento en el radio de acción del sistema de protección antivuelco mientras el dispositivo de prueba esté conectado.

La zona de seguridad del vehículo se especifica mediante la búsqueda de fallos guiada.

El radio de acción del sistema de protección antivuelco se muestra en la siguiente ilustración.



Requisito al grupo de destino

Los trabajos en el producto deben ser realizados sólo por personal cualificado.

Según estas instrucciones de manejo, el personal cualificado debe cumplir los siguientes requisitos:

- El personal ha recibido una formación exhaustiva en el manejo del producto por parte del fabricante.
- El personal ha recibido una formación exhaustiva en el manejo del sistema de protección antivuelco del vehículo que se va a probar.
- El personal no debe estar bajo la influencia de medicamentos o drogas durante el manejo.

Obligaciones del usuario

El usuario debe asegurarse de que el personal que trabaja con el dispositivo de prueba cumpla los requisitos del grupo de destino.

El usuario también es responsable del cumplimiento de los siguientes puntos:

- El dispositivo de prueba se encuentra siempre en un estado perfecto y sin defectos.
- Los plazos de comprobación regulares del dispositivo de prueba se observan y protocolizan.
- Se observan los intervalos de inspección legales y de la asociación profesional para el funcionamiento de los equipos eléctricos.

Volumen de suministro

Compruebe de inmediato el estado y la integridad del volumen de suministro. De haber deficiencias, póngase en contacto con el fabricante sin demora.



- (1) Maletín de transporte
- (2) Dispositivo de prueba de la protección antivuelco VAS 611 005/1
- (3) Cable de interfaz del sistema de protección antivuelco
- (4) Cable USB (USB-A a Mini USB-B)
- (5) Memoria USB con instrucciones de manejo

Estructura

Dispositivo de prueba

Estructura del producto:



- (1) Dispositivo de prueba
- (2) Cable de red de a bordo de 12 V
- (3) Interfaz USB
- (4) Interfaz de la protección antivuelco

Cable de interfaz del sistema de protección antivuelco VAS 611 005/1




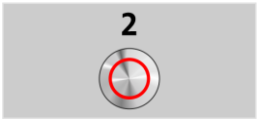
- (1) Conector del dispositivo de prueba
- (2) Conector de la interfaz del vehículo de la protección antivuelco

Elementos de visualización y manejo




El producto dispone de los siguientes elementos de visualización y manejo:



Elementos de manejo

Posición	Descripción	Función
1	 <p>Botón 1</p>	Pulse este botón para inicializar el dispositivo de prueba del sistema de protección antivuelco.
3	 <p>Botón 2</p>	Pulse este botón para realizar la prueba de funcionamiento del sistema de protección antivuelco.

Elementos de visualización

Posición	Descripción	Función
1	 <p>Anillo luminoso del botón 1 (verde)</p>	<p>Indicación de disponibilidad operativa:</p> <ul style="list-style-type: none"> Anillo luminoso encendido: el dispositivo de prueba está listo para su uso. Anillo luminoso apagado: el dispositivo de prueba no está listo para su uso.
2	 <p>LED de estado</p>	<p>Indicación de los estados de funcionamiento:</p> <ul style="list-style-type: none"> El LED parpadea de forma continua: la tensión de a bordo es muy baja, no se puede realizar la prueba de funcionamiento del sistema de protección antivuelco El LED parpadea 5 segundos: el dispositivo de prueba inicializa la prueba de funcionamiento. El LED se enciende (al pulsar el botón del anillo luminoso 1: la inicialización ha finalizado, se puede realizar la prueba de funcionamiento del sistema de protección antivuelco.
3	 <p>Anillo luminoso del botón 2 (rojo)</p>	<p>Indicación de la conexión con el vehículo:</p> <ul style="list-style-type: none"> Anillo luminoso encendido: el dispositivo de prueba está conectado al vehículo. Anillo luminoso apagado: el dispositivo de prueba no está conectado al vehículo.

Símbolos y conexiones

El producto dispone de una placa de características y una etiqueta de advertencia.








- (3) Placa de características
- (4) Etiqueta de advertencia

1.1.1 Placa de características

En la placa de características se muestran los siguientes símbolos:

Símbolo	Significado
	Lea las instrucciones de manejo.
SN:	El número de serie, junto con el número de pieza del fabricante, se utiliza para identificar el producto.
P/N	El número de pieza del fabricante, junto con el número de serie, se utiliza para identificar el producto.
	Indicación de que el producto no se debe utilizar en exteriores.
IP20	El producto cumple el índice de protección IP20: <ul style="list-style-type: none"> • El producto está protegido contra partículas extrañas sólidas con un diámetro mínimo de 12,5 mm. • El producto no está protegido contra los líquidos.
	Las indicaciones de eliminación prohíben desechar el producto con la basura doméstica. Deseche el producto siempre de acuerdo con las normas locales de eliminación de residuos vigentes.
	El marcado CE acredita que el producto cumple todas las normativas europeas en vigor y que se ha sometido al proceso prescrito de evaluación de la conformidad.

Símbolo	Significado
	Este marcado acredita que el producto cumple los límites de concentración de todas las sustancias reguladas por la norma SJ/T 11363-2006 ("ROHS China").
	El sello de aprobación identifica el producto como autorizado para su uso en los talleres e instalaciones de producción del fabricante del vehículo.
	La marca NOM identifica el producto como un producto probado y certificado según las normas aplicables de NRTL.
	La marca cMETus identifica el producto como un producto seguro probado y certificado por un laboratorio de pruebas reconocido en EE.UU. (NRTL) según las normas aplicables. El fabricante está inscrito en los laboratorios de ensayo Eurofins con el número E114561.
	Código QR para abrir las instrucciones de manejo en terminales móviles.

1.1.2 Etiqueta de advertencia

La etiqueta de advertencia se encuentra en la zona de la toma de conexión del cable de interfaz para el sistema de protección antivuelco y advierte de los peligros que pueden derivarse del sistema de protección antivuelco si el dispositivo de prueba se maneja de forma incorrecta.

La etiqueta de advertencia no debe retirarse nunca.

En el caso de que la etiqueta de advertencia esté sucia, desgastada o no se pueda leer bien, póngase en contacto con el fabricante.

Datos técnicos

Datos nominales	Valores
Número de fabricación	22101199
Tensión de entrada conector red de a bordo	10-16 V CC
Tensión de entrada interfaz USB	4,45 – 5,50 V CC
Corriente nominal máxima conector red de a bordo	8 A
Tensión de salida interfaz del sist. protección antivuelco	10-16 V CC
Índice de protección	III (baja tensión de seguridad)
Peso	~ 1400 g
Dimensiones L/AI/An	~ 380 mm/70 mm/190 mm
Longitud de cable	Cable de red de a bordo de 12 V: 2 m Cable USB: 1,8 m Cable de interfaz del sistema de protección antivuelco: 3,4 m

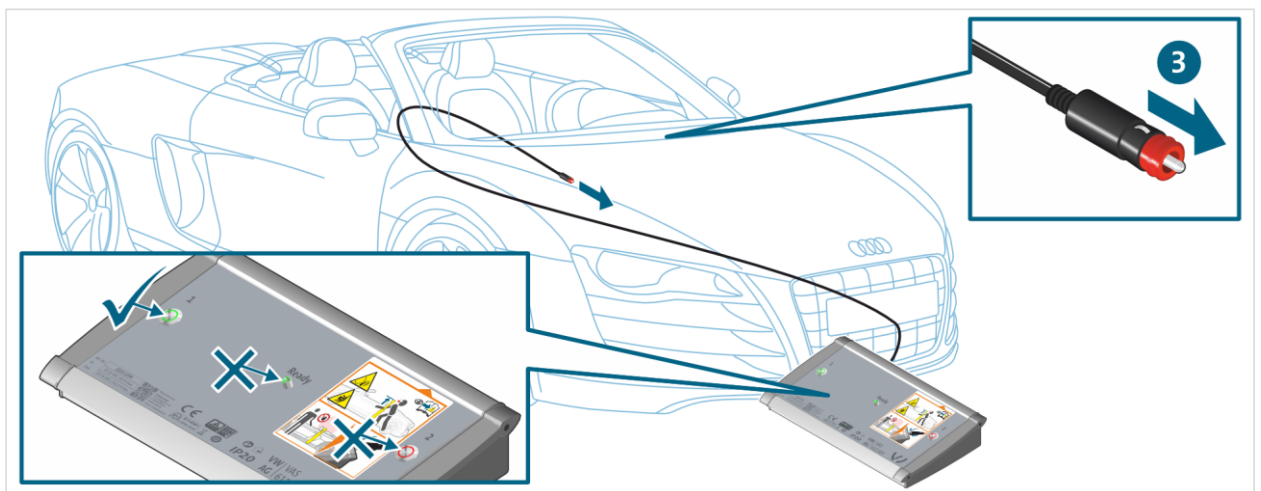
Condiciones ambientales	Funcionamiento	Almacenamiento	Transporte
Temperatura	5 °C a 40 °C	-20 °C a 55 °C	-20 °C a 55 °C
Altura sobre el nivel del mar	máx. 4000 m	Sin limitaciones	
Humedad del aire	máx. 80 % hasta 31 °C, decremento lineal del 50 % a 40 °C	máx. 80 %	
Grado de contaminación	2		
Condensación	No admisible. Humedad relativa del aire máxima admisible 60 %, en caso de que haya gas/aire corrosivo.		

Puesta en servicio

1. Observe las instrucciones de seguridad.



2. Garantice una alimentación eléctrica constante del vehículo que se va a comprobar (por ejemplo, utilizando un cargador de batería).
3. Conecte el dispositivo de prueba a la toma de 12 V del vehículo que se va a probar. Conecte el encendido del vehículo (véanse las instrucciones de manejo del vehículo que se va a comprobar).



- ⇒ El anillo luminoso del botón 1 se enciende. Las demás luces no deben encenderse.
- ✓ El dispositivo de prueba está funcionando. Ya puede comprobar el sistema de protección antivuelco.

Prueba del sistema de protección antivuelco



AVISO

Riesgo de lesiones por presión acústica repentina

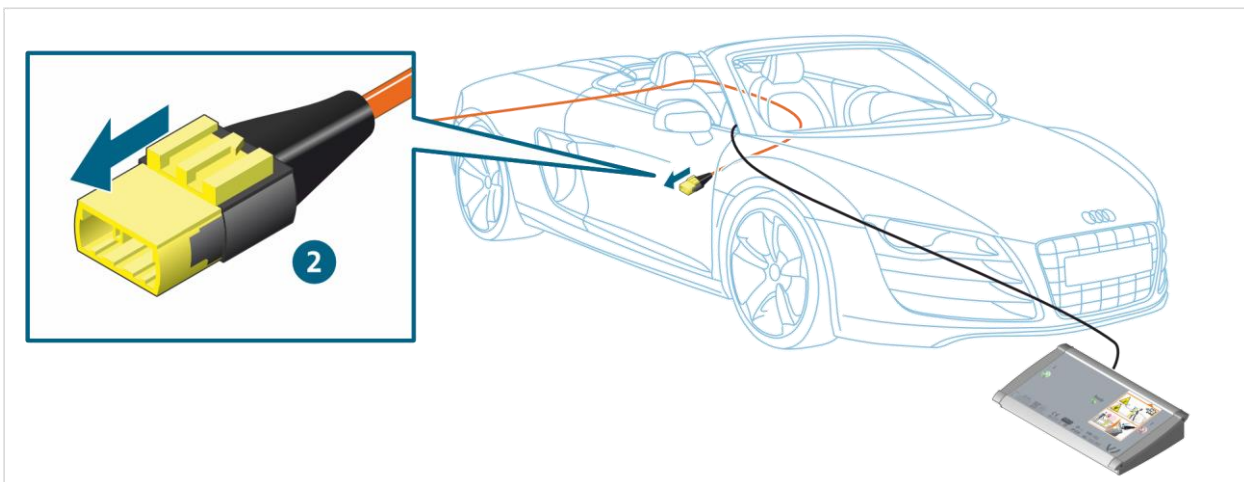
La activación del sistema de protección antivuelco puede causar daños auditivos graves.

- Utilice siempre el equipo de protección recomendado cuando trabaje con el producto.
- Advierta a otras personas de la activación del sistema de protección antivuelco.
- Asegúrese de que otras personas mantengan una distancia de seguridad de al menos 2 metros del vehículo.
- Manténgase en la zona de seguridad recomendada cuando trabaje con el producto.

1. Observe las instrucciones de seguridad.



2. Conecte el cable de interfaz a la interfaz del sistema de protección antivuelco del vehículo que se va a comprobar.



3. Sitúese en la zona de seguridad junto con el dispositivo de prueba. La zona de seguridad del vehículo se especifica mediante la búsqueda de fallos guiada.

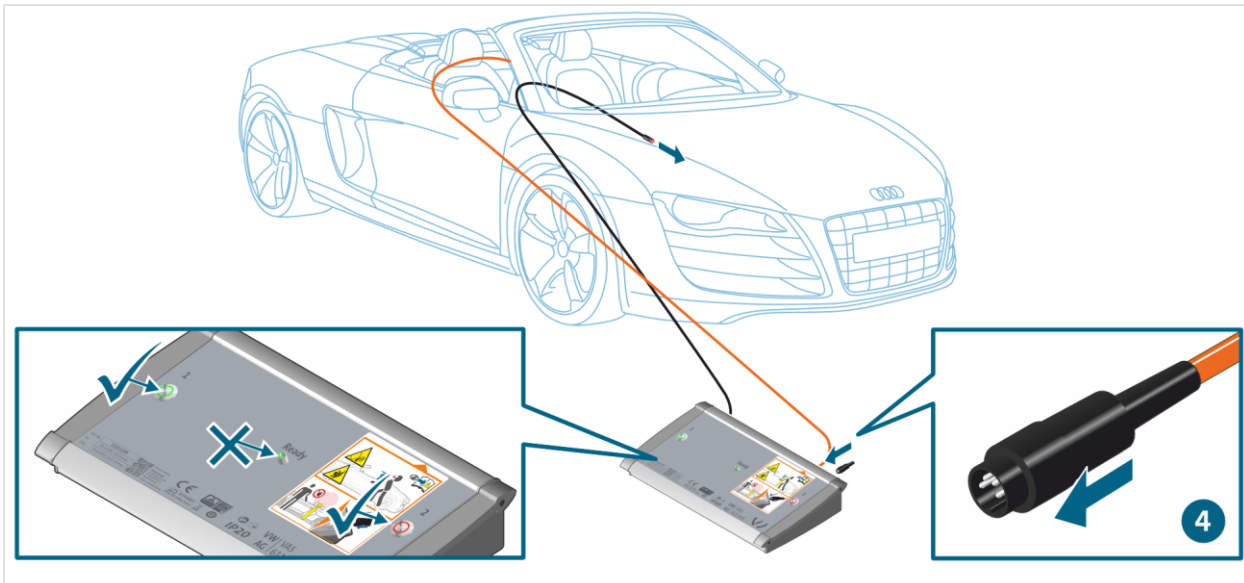


AVISO

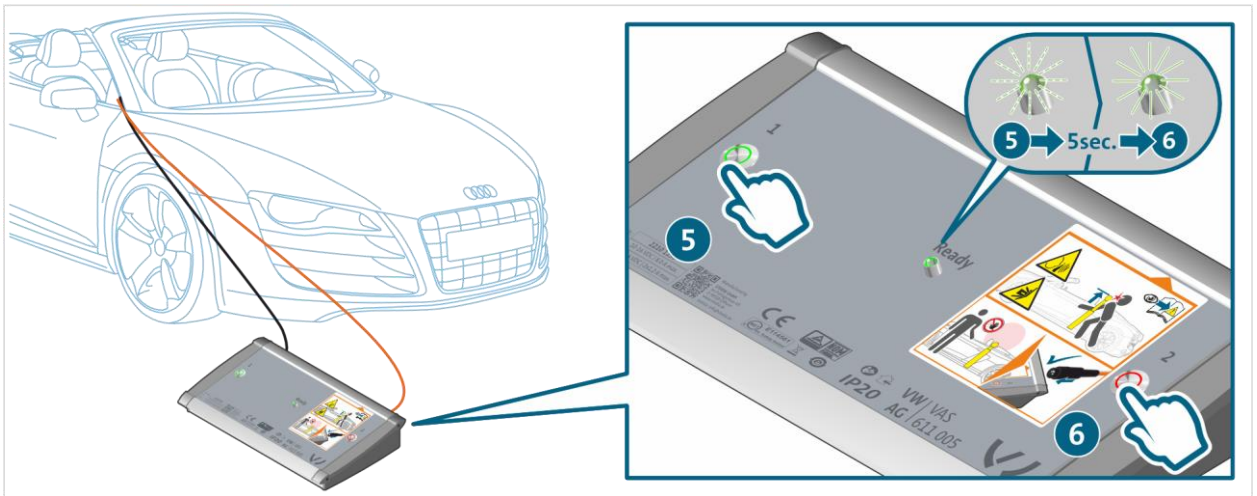
Peligro de muerte por lesiones graves

El uso del dispositivo de prueba desactiva los bloqueos de seguridad del sistema de protección antivuelco. Las fuerzas liberadas por la activación del sistema de protección antivuelco pueden causar lesiones graves o incluso mortales.

- Antes de utilizar el dispositivo de prueba, advierta a otras personas y asegúrese de que no haya nadie en el radio de acción del sistema de protección antivuelco.
4. Conecte el cable de interfaz a la interfaz del sistema de protección antivuelco del dispositivo de prueba.
 - ⇒ Los anillos luminosos de los botones 1 y 2 se encienden. El dispositivo de prueba está listo para realizar la prueba.



5. Pulse el botón del anillo luminoso 1 y manténgalo pulsado hasta el final de la prueba.
⇒ El LED de estado parpadea durante 5 segundos.
6. En cuanto el LED de estado se encienda, pulse brevemente el botón del anillo luminoso 2 antes de que transcurran 5 segundos.



- ⇒ El sistema de protección antivuelco se activa.
7. Suelte el botón del anillo luminoso 1.
 8. Desconecte todas las conexiones de cable al vehículo que se ha comprobado.
- ✓ La prueba del sistema de protección antivuelco ha finalizado.

Limpieza

Observe las Instrucciones de seguridad.

El producto se debe limpiar sólo con un paño seco.

Almacenamiento y transporte

Almacene y transporte el producto únicamente en el maletín de transporte (véase el capítulo «Volumen de suministro»).

Desecho

Observe las Instrucciones de seguridad.

Deseche el producto siempre de acuerdo con las normas locales de eliminación de residuos vigentes.

Mantenimiento

Observe las Instrucciones de seguridad.

Se deben observar los requisitos nacionales y locales para la inspección regular.

Compruebe el funcionamiento del producto a intervalos de 24 meses como máximo.

Para una prueba de funcionamiento profesional, diríjase al fabricante.

Garantía

STODIA GmbH concede una garantía de 24 meses a partir de la fecha de la compra. La garantía se refiere a defectos claramente demostrables del material de funcionamiento y a fallos de fabricación.

Encontrará más información sobre las condiciones de garantía en las Condiciones Generales de Venta en la página web del fabricante.

Servicio de atención al cliente

Si tiene preguntas sobre el producto, indique siempre el número de artículo y, si dispone de él, el número de serie. Ambos números se encuentran en el producto.

STODIA GmbH

Tecnología de almacenamiento y diagnóstico

Im Freitagsmoor 45

D – 38518 Gifhorn

Teléfono: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0

service@stodia.de

www.stodia.de

Volkswagen Aktiengesellschaft
Konzern After Sales – Group Service
Literatura y sistemas
Equipo de taller
Apartado de correos 011/4915
38442 Wolfsburg, Alemania

Sólo para uso interno
Sujeto a cambios técnicos
Versión 06/2024